

ДИДАКТИКА

Е.В. Алешинская

Сравнительно-сопоставительный анализ классического и коммуникативного обучения грамматике иностранного языка

Аннотация. Объектом исследования в данной статье является обучение иностранному языку. Предметом исследования выступает формирование грамматического навыка в контексте классического и коммуникативного обучения грамматике. Автор мотивирует актуальность проблемы работы над грамматикой в контексте пересмотра принципов обучения иностранному языку в сторону ориентации на клиента. В статье также дается обзор взглядов и представлений о роли работы над грамматикой в контексте разных подходов к преподаванию языка. Особое внимание уделяется особенностям и трудностям обучения грамматике при коммуникативном обучении, которое является наиболее распространенным в наше время. Методом исследования в данной статье выступает сравнительно-сопоставительный лингводидактический анализ различных подходов к обучению грамматике иностранного языка.

Основными выводами автора статьи являются следующие положения. В настоящее время рынок образования диктует пересмотр обучения грамматике в коммуникативную сторону, но это не должно выливаться в отказ от нее. Между тем коммуникативный подход имеет ряд особенностей и трудностей. Классическое обучение грамматике, которое часто позиционируется как неэффективное и устаревшее проверено временем. Не одно поколение людей изучило язык таким образом, причем среди них и те, кто сегодня пропагандирует коммуникативный подход. Представляется, что отказываться от классического обучения было бы неправильно, однако, «вписать» его элементы в современные педагогические идеалы – непростая педагогическая задача. Новизна статьи заключается в рассмотрении разных подходов к обучению грамматике сквозь призму рынка образовательных услуг, который диктует требования не только высокого результата, но и удовлетворенности клиента (студента) процессом обучения.

Ключевые слова: обучение, грамматика, иностранный язык, метод, подход, средство, коммуникация, идеал, структура, рынок услуг.

Review. The object of research in this article is teaching foreign languages. The matter under study is forming grammar skills within classical and communicative teaching grammar. The author proves the importance of the problem of teaching grammar in terms of a client oriented approach practised nowadays. The article presents a review of the main ideas of working on grammar within different approaches to teaching languages. Particular attention is concentrated on peculiarities and difficulties of communicative teaching as the most practised nowadays. The research method in the article is the comparative linguodidactic analysis of different approaches to teaching foreign grammar. The main author's conclusions are the following statements. Nowadays the market of educational services dictates a need to reconsider teaching grammar for a communicative approach, but it should not result in giving up working on grammar. However communicative teaching has a number of peculiarities and difficulties. Classical teaching grammar that is often presented as obsolete and ineffective is nevertheless timeproof. More than one generation managed to learn a foreign language that way including those who propagandize communicative teaching nowadays. Therefore classical teaching should not be rejected but fitted to modern communicative ideals which is not an easy task. The novelty of this article consists in viewing approaches to teaching grammar through the prism of educational services that dictate not only good result but client's satisfaction in the process as well.

Keywords: structure, ideal, communication, means, approach, method, foreign language, grammar, teaching, services market.

Обучение грамматике иностранного языка как педагогическая проблема

Владение любым иностранным языком представляет собой целый комплекс языковых знаний, умений и навыков, которые используются не по отдельности, а в различных комбинациях в зависимости от сложности речевой деятельности.

Под лингвистическими знаниями подразумевается знание фонетической, грамматической и лексической систем иностранного языка. Эти системы являются базовыми, и понимание их устройства служит основой для развития речевых умений и навыков. Речевые умения и навыки обеспечивают возможность эффективно вести речевую деятельность на иностранном языке и подразделяются в соответствии с классификацией видов этой деятельности. Таким образом, существуют навыки говорения, слушания, чтения и письма.

Однако, возвращаясь к фонетической, грамматической и лексической системам, необходимо отметить, что для того, чтобы хорошо говорить на неродном языке недостаточно только знаний теории. Например, мало изучить какое-либо правило, произношение того или иного звука или знать перевод определенного набора слов. Нужно уметь максимально быстро и правильно в процессе коммуникации применять правила, подбирать нужную грамматическую форму, выбирать наиболее удачные лексические единицы и четко артикулировать звуки. Следовательно, можно говорить о фонетических, грамматических и лексических умениях и навыках.

Формирование грамматического навыка является одним из самых сложных лингводидактических и методических вопросов на современном этапе развития методики обучения иностранному языку как науки. Дело здесь даже не в объективных лингвистических или методических сложностях, а в восприятии грамматики изучающими иностранный язык людьми.

Как правило, грамматику изучать не любят. Многие люди на вопрос частного преподавателя: «Как бы вы хотели изучать иностранный язык?», отвечают: «Только не как в школе и в институте». Имеется в виду без изучения правил, без теории и зубрёжки, а с максимальным количеством реальной языковой практики. В отличие от школ, колледжей и вузов, которые действуют в рамках определенных стандартов, частные преподаватели и учреждения дополнительного образования

(языковые курсы) вынуждены работать, применяя клиентоориентированный подход. Он подразумевает с одной стороны удовлетворенность студента (клиента) процессом обучения, а с другой – предоставление максимально качественных образовательных услуг, то есть результат. Учитывая, что клиент платит за образовательные услуги здесь и сейчас, при таком подходе первое как правило перевешивает второе, и удовольствие изучающего иностранный язык «не как в школе и в институте» ставится во главу угла. Очень часто это заставляет преподавателей отказываться от грамматики вообще, чтобы занятие не показалось скучным, а клиент был доволен и не ушел к тем, кто предоставляет образовательные услуги в максимально занимательной и развлекательной форме [1; 2].

С другой стороны, совершенно очевидно, что хорошо говорить на иностранном языке, не зная грамматики невозможно. Даже разговорные конструкции, являясь элементарными, представляют собой грамматические структуры, подчиняющиеся определенным законам. Очень часто можно слышать аргумент против изучения грамматики: «Достаточно просто называть слова, не связывая их вообще, и иностранец поймет, что ты хочешь». Практический опыт людей, вступающих в коммуникацию с представителями других стран во время поездок за границу, подтверждает данный тезис. Однако таким образом можно общаться только на разговорном уровне на повседневно бытовые темы. В речи, где присутствует описание, рассуждение, где приводятся аргументы, чтобы убедить или разубедить собеседника обязательно будут присутствовать сложные грамматические конструкции, нарушение которых может привести к нарушению логики высказывания и, соответственно, непониманию [3].

В современных условиях появляется педагогическое противоречие между значимостью грамматического навыка и некой антипатией к изучению грамматики со стороны людей, которые хотят освоить язык «для себя», что в первую очередь означает для практических целей. Надо сказать, что даже те, кто считает изучение грамматики скучным и неприятным в наше время, признают важность грамматического навыка, однако при этом считается, что его можно добиться, вовсе не занимаясь грамматикой, а только лишь на основе языковой практики [4].

Идея о том, что навык приходит сам по себе, когда человек, практикуясь, начинает якобы думать на

иностранным языком является очень популярной в свете маркетинга на рынке образовательных услуг. Большинство клиентов сегодня хочет изучать язык именно так. Между тем в этой идее есть серьезное противоречие. Оно заключается в том, что если получить языковой навык можно таким образом, то образовательные услуги в данной сфере как таковые не нужны вообще. Действительно, практиковаться можно просто общаясь с иностранцами, что в век телекоммуникационных технологий доступно каждому человеку. В этом случае языковые навыки, в том числе и грамматический, могут развиваться сами, а могут и не развиваться. Здесь все будет зависеть от огромного количества факторов, которые находятся вне области лингводидактики. Педагогическое формирование навыка подразумевает целенаправленную работу профессионального преподавателя с использованием разнообразных приемов и средств.

Так или иначе, в наши дни обучение грамматики иностранного языка – очень актуальная тема в первую очередь с точки зрения практикующих преподавателей. Вопросы, возникающие в этой связи, можно свести к трем пунктам: 1) стоит ли обучать грамматике, 2) сколько времени в процентном соотношении ей нужно заниматься, 3) как обучать ей.

Первый вопрос принципиален. Если считать, что обучать грамматике не стоит, то освоить иностранный язык можно только по натуральному методу, то есть за счет полного погружения человека в иноязычную среду, в которой он усваивает чужой язык так, как новорожденный ребенок усваивает свой родной. В остальных случаях обучение грамматике будет присутствовать в той или иной форме обязательно. Процент затрачиваемого на грамматику времени будет напрямую зависеть от того, как ей обучают, то есть от подхода к ее преподаванию. В этом смысле второй и третий вопрос взаимосвязаны, что будет раскрыто в следующих частях данной статьи.

Трактовка понятий традиционного, грамматико-переводного и коммуникативного обучения иностранному языку в контексте обучения грамматике

Методика преподавание иностранного языка является частной дидактикой и вместе с этим весьма молодой прикладной дисциплиной, кото-

рая появилась только около века назад. Обучали иностранным языкам, разумеется, и до этого, однако, за долгие века без научного осмысления данного процесса человечество накопило по сути только два принципиально отличающихся друг от друга метода обучения языку. В основе их противоположности лежит как раз обучение грамматике. Первый – натуральный метод, зародившийся в эпоху античности. О нем было сказано выше, он исключал какое-либо целенаправленное обучение грамматике вообще. Второй – сменивший его в Средние века грамматико-переводной метод, основанный исключительно на грамматике, как на системе, осваиваемой для перевода текстов.

Со становлением методики как науки стало появляться все больше новых методов. При этом сегодня в обиходе вместо слова метод в наше очень часто в качестве полного синонима употребляется слово «методика». С чисто дидактической точки зрения это ошибка, потому что метод это конкретный способ достижения цели, а методика – совокупность методов. С другой стороны, поскольку методика – более широкое понятие, чем метод, это слово разумно употреблять, когда речь идет не о конкретных действиях преподавателя на занятии, а о подходе к обучению в целом.

Несмотря на то, что методов обучения языку очень много, их все можно разделить на две группы. Деление происходит на основе того, что первично – речь как деятельность или язык как система средств для ее реализации. Грамматика играет прямо противоположные роли в зависимости от того, обучаем ли мы от языка к речи или от речи к языку. В первом случае она ставится во главу угла, поскольку язык осваивается как теоретическая система, на основе которой формируются практические речевые навыки. Во втором случае – наоборот, ведущую роль приобретает коммуникация, содержание высказывания, а не формальная его правильность, грамматика же выполняет обобщающую функцию.

Обучение от речи к языку называется коммуникативным. Употреблять в данном случае термины «коммуникативный метод» или «коммуникативная методика» несколько некорректно, потому что на принципе «от речи к языку» строятся многие методы и методики, в том числе и авторские, поэтому представляется, что термин «коммуникативное обучение» является «нейтральным».

Коммуникативное обучение появилось в 1970-1980-е гг., когда ярко выраженная прагматическая направленность научных исследований проявилась как в общей концептуальной позиции методики как науки, так и в технологии обучения иностранным языкам. Методические подходы приобрели ярко выраженный коммуникативный характер. Это обусловило радикальный поворот к естественной коммуникации в процессе обучения языку, нацеленность данного процесса на формирование коммуникативной компетенции, а позднее - и способности к общению на изучаемом языке, осуществляемому с учетом ситуативных и личностных факторов, детерминирующих специфику иноязычного речевого поведения [5].

Таким образом, начиная с 1970-х гг. методисты, стоящие на позициях коммуникативного подхода, вслед за лингвистами стремятся опереться на социальные и функциональные аспекты использования языка в конкретных ситуациях речевого общения.

Активный методический поиск способствовал развитию современных методических концепций обучения иностранным языкам: концепции коммуникативного (И.Л. Бим, Е.И. Пассов), интенсивного (Г.А. Китайгородская) и др. [6; 7; 8; 9].

Обучение по принципу «от языка к речи» очень хорошо знакомо нашим соотечественникам, поскольку так обучали иностранному языку в СССР. Сейчас поэтому у нас его принято называть традиционным обучением. Такой термин скорее обиходный, поскольку он не отражает историю развития методов обучения как у нас, так и за рубежом. Традиции обучения языкам уходят в историю гораздо глубже, чем Советский Союз. Например, в Царской России иностранным языкам обучали по натуральному методу. Термин «грамматико-переводное обучение» в этом случае тоже будет не совсем корректен, потому что обучение языкам в советские годы представляло собой сочетание грамматико-переводного и аудиolingвального методов. Сам грамматико-переводный метод основан на освоении языка исключительно путем перевода и разбора таким путем грамматических структур. В его рамках ведущими выступают такие виды речевой деятельности как письмо и чтение, в то время как в СССР значительное внимание уделялось аудированию и в меньшей степени говорению. В этой связи для обозначения обучения, к которому привыкли наши соотечественники старших поко-

лений представляется рациональным употреблять термин «классическое обучение грамматике». «Классическое» подразумевает привычное, хорошо известное, проверенное временем, не инновационное, но актуальное по сей день. О судьбе классического обучения грамматике иностранного языка в эпоху телекоммуникационных технологий, межкультурных коммуникаций, модернизации и инноваций будет рассказано в следующей части данной статьи.

Особенности классического обучения грамматике

Классическое обучение сегодня принято критиковать. Интересно то, что часто оно критикуется людьми, не вникающими в тонкости теории обучения иностранным языкам, а также теми, кто делает это исключительно в маркетинговых и рекламных целях, чтобы противопоставить ему свою «уникальную» методику, якобы позволяющую научиться говорить на иностранном языке в кратчайшие сроки без усилий.

Бесспорным аргументом против классического обучения является то, что язык изучается несколько в отрыве от реальной коммуникации и реальных ситуаций социального взаимодействия на нем. Применительно к обучению грамматике это выражается следующим образом. Основным средством формирования грамматического навыка являются упражнения. На основе многократного повторения и анализа похожих структур и конструкций обучающийся осваивает грамматические связи слов и законы построения предложений. Подразумевается, что этот навык он может использовать при построении собственных фраз. Тем не менее, это не всегда получается. Проблема здесь в том, что уровень коммуникативной мотивации достаточно низок. Упражнения, с которыми имеют дело студенты, очень часто представляют собой предложения набор предложений не связанных друг с другом по смыслу, ни даже тематически. Очень часто преподаватель сталкивается с ситуацией, когда после отработки какой-либо конструкции от студентов требуется привести собственные примеры, а они не могут это сделать, не потому что не знают как сказать, а потому что не знают, что именно сказать [10]. Ориентация и концентрация на формальной правильности делает смысловую нагрузку используемых при обучении фраз минимальной.

Это существенный недостаток классического обучения, однако, он вытекает из его преимуществ, о которых будет рассказано ниже. Между тем остальные аргументы против классического обучения представляются несколько несостоятельными.

Основной «рекламный» аргумент можно свести к следующему: «в школе и в институте Вас учили переводу, а мы Вас научим говорить на языке». С одной стороны, действительно, умение переводить с языка не гарантирует умения общаться на нем, однако, без умения переводить научиться говорить невозможно, поскольку когда человек говорит на неродном языке, он на начальном этапе мысленно переводит с родного на иностранный, другое дело, что это происходит в доли секунды, то есть можно говорить о моментальном переводе, а следовательно о навыке перевода.

Другая группа аргументов сводится к тому, что классическое обучение скучное, однообразное и неинтересное. Здесь сама методика обучения вообще не причем, поскольку все зависит от педагога. Если преподаватель не умеет импровизировать, если у него нет особого стиля, своей «изюминки», если он действует «по лекалу», любое обучение будет однообразным и неинтересным. Любую науку, в том числе и грамматику можно объяснять занимательно и интересно, при соответствующем подходе со стороны преподавателя [11; 12; 13].

Освоение языка при помощи анализа грамматики способствует развитию логического мышления. Сопоставление структур и конструкций родного и изучаемого языков позволяет анализировать соответствия и несоответствия в грамматике и формировать умение находить соответствующие эквиваленты при переводе с одного языка на другой, если соответствие не обнаруживается. Причем иногда, особенно при переводе художественных текстов, подобрать нужный эквивалент как грамматически, так и лексически, с полным сохранением смысла довольно сложно. Для этого может понадобиться импровизация, поэтому в классическом обучении также есть место творчеству.

При классическом обучении используется эксплицитный подход к обучению грамматике, который подразумевает работу над ней с объяснением правил. В него входят два метода: дедуктивный и индуктивный. Первый подразумевает переход от общего к частному, то есть первоначальное

объяснение правила и использование его на конкретных примерах. Индуктивный метод подразумевает разбор конкретных примеров и выведение правила на его основе [14; 15]. Так или иначе, при обучении «от языка к речи» грамматические правила имеют огромное значение, поскольку именно на их основе формируется грамматический навык, чего не скажешь о коммуникативном обучении, о котором речь пойдет в следующей части статьи.

Особенности и трудности коммуникативного обучения грамматике иностранного языка

Проблема коммуникативного обучения грамматике представляется актуальной в первую очередь с практической точки зрения. Это обусловлено тем, что коммуникативная методика преподавания иностранных языков за последние десятилетия в нашей стране завоевала огромную популярность, практически вытеснив классическое обучение иностранному языку, все чаще считающееся устаревшим и недостаточно эффективным в современных условиях.

Это произошло в связи с тем, что были существенно пересмотрены цели и задачи обучения иностранным языкам. В современном поликультурном и многонациональном мире с открытыми границами основной целью обучения иностранным языкам является формирование коммуникативной компетенции, то есть умения использовать иностранный язык как средство общения [16].

Результатом распространения этих идей, а также их недостаточно правильной интерпретации общественным сознанием является представление о том, что коммуникативное обучение иностранному языку – это обучение без грамматики вообще. Так коммуникативная методика, по крайней мере, часто противопоставляется классическому обучению, при котором понятия «обучение языку» и «обучение грамматике» почти тождественны.

Действительно, существует представление, что возможно эффективно обучить иностранному языку только лишь тренируя навыки устной разговорной речи, то есть, работая над такими видами речевой деятельности, как говорение и слушание.

Тем не менее, практика коммуникативного обучения показывает, что без введения в него элементов грамматики формируемые речевые

навыки не могут быть прочными. Учитывая, что коммуникативная методика подразумевает обучение иностранному языку без теории, а с практическим использованием образцов, то в ее рамках следует говорить не о грамматических правилах, а о грамматических конструкциях.

Дело в том, что результатом эффективного обучения грамматике в отличие от классического обучения является не только отсутствие грамматических ошибок в речи, на которые в наши дни рекомендуется закрывать глаза, если ошибки не препятствуют пониманию смысла высказывания. Результат освоения грамматического материала это еще и навык быстрого построения предложений на иностранном языке. Доведенный до автоматизма, он позволяет экономить говорящему при речи доли секунды и использовать их для подбора наиболее удачных слов, активной лексики, синонимов, идиом, которые позволяют значительно разнообразить речь. Следовательно, формирование лексического навыка взаимосвязано с навыком грамматическим.

В отличие от классического обучения отсутствие четкого понимания иноязычных грамматических структур заставляет говорящего на иностранном языке человека действовать наугад, не только порождая большое количество ошибок, но и существенно замедляя темп речи, а именно беглая речь, согласно современным представлениям, является одним из важных показателей высокого уровня коммуникативной компетенции.

Данный вопрос является особенно актуальным для преподавания английского языка, грамматический строй которого существенно отличается от русского. Опыт преподавания показывает, что несуществующие в русском языке конструкции, такие как сложное дополнение, сложное подлежащее, перфектный инфинитив, «for+to конструкция» и другие невольно избегаются учащимися во многом из-за недостаточно четкого представления ими того, как эти конструкции функционируют в языке. Вместо них студенты стараются употреблять их русские эквиваленты, переводя фактически слово в слово русское предложение на иностранный язык, что делает речь несколько неестественной и перегруженной.

С другой стороны, если для грамматикопереводного обучения подобрать необходимые упражнения для формирования грамматического навыка не составляет труда, поскольку работа над

ними может выступать как совершенно самостоятельный этап занятия, то для коммуникативного обучения это в некоторых случаях проблематично. Дело в том, что в рамках коммуникативной методики любой материал должен подаваться не сам по себе, а обязательно быть привязан к какой-нибудь ситуации общения людей между собой. Часто бывает трудно подобрать много неискусственных ситуаций, в которых одна и та же грамматическая конструкция могла бы употребляться достаточно много раз для успешного ее освоения обучающимися.

Например, на коммуникативных занятиях по английскому языку для отработки времени Present Perfect такой ситуацией может быть обмен людей впечатлениями или опытом: Have you ever done something? – Yes, I have. Для тренировки употребления сложного дополнения с глаголами восприятия можно предложить студентом описать картинку: I see businessmen discussing something, I notice the secretary bringing coffee into the room и так далее. Для отработки перфектного инфинитива после модального глагола should хорошо подходит анализ ситуации, где кто-то сделал что-то не так, поступил неправильно или допустил ошибку: He shouldn't have done that, he should have done this, he shouldn't have acted so.

Но некоторые английские конструкции, такие как, например, for + to + инфинитив или сложное подлежащее, сложные конструкции с герундием проблематично привязать к типовой ситуации общения людей между собой, во многом потому, что они нечасто употребляются в разговорной речи. В этом смысле обучать грамматике сложнее, чем лексике, поскольку грамматический материал лимитирован и далеко не так богат, как лексический.

Ввиду этого преподавателю не стоит упускать возможность просить студента выразить высказанную мысль, используя изученную грамматическую конструкцию, если коммуникативная ситуация предоставляет такую возможность.

Тенденция употреблять в спонтанной речи простейшие грамматические конструкции, аналоги которых существуют в русском языке, и избегать своеобразные иноязычные структуры – проблема, на которую часто указывают преподаватели, являющиеся носителями преподаваемого языка. Природа ее заключается в том, что из-за недостаточной языковой практики, из-за отсутс-

твия повседневной иноязычной среды студент, говоря на иностранном языке, переводит слово в слово. Свободное же употребление грамматических структур разной сложности возможно только в том случае, если человек начинает именно мыслить на неродном языке, то есть оперировать им, а не переводить в уме с родного. Следовательно, в рамках коммуникативной методике обучения иностранным языкам следует говорить не только об активной лексике, но и об активных грамматических конструкциях.

Еще одна сложность заключается в том, что студенты, изучающие иностранный язык на достаточно высоком уровне, то есть уже неплохо говорящие на нем, сами чувствуют, что намного меньше «привязаны к грамматике» по сравнению с начальными уровнями.

Таким образом, трудности, с которыми сталкивается преподаватель в данном процессе, носят в основном объективный характер. Они обусловлены сущностью коммуникативного обучения. Дополнительную сложность придает то, что многие практикующие сегодня педагоги сами изучали язык не по коммуникативной методике, то есть учили грамматические правила и теорию.

Работая над грамматикой, преподавателю следует самому как можно чаще употреблять в своей речи изучаемые конструкции с тем, чтобы студенты могли узнавать их в речи. При этом возможно акцентировать внимание на ней разными средствами. Ими могут выступать, например, жест или интонация.

Во время подготовки к занятию необходимо подбирать коммуникативный материал таким образом, чтобы он хотя бы в какой-то степени мог быть привязан к грамматическому. Это сделает работу над грамматикой систематичной и поможет органично ввести грамматические конструкции в коммуникативный процесс.

Таким образом, при коммуникативном обучении используется имплицитный подход к обучению грамматике. Он подразумевает отказ от изучения правил как таковых и делится на два метода: структурный и собственно коммуникативный. Структурный метод подразумевает повторение схожих грамматических структур. Он чаще используется в классическом обучении, чем в коммуникативном. Собственно коммуникативный метод основан на творчестве обучающихся. Они действуют по аналогии с какой-либо коммуникативной ситуацией, используя те или иные грамматические конструкции. Это исключает репродуктивность в упражнениях, что особенно ценно для коммуникативного обучения.

В последнее время все чаще встает вопрос об объединении классического и коммуникативного обучения. Действительно, если у каждого подхода есть свои плюсы и минусы, логично было бы брать только сильные стороны и использовать их в обучении. Однако на практике сделать это крайне трудно. Дело в том, что недостатки каждого подхода к обучению грамматике органично вытекают из их сильных сторон. Часто бывает, что в этом случае страдает и то, и другое, то есть у студентов не получается ни освоить правила и получить достаточное количество коммуникативной практики, особенно если преподаватель ограничен во времени. Кроме того, в рамках каждого подхода используются свои формы и средства обучения [17]. Переходить от одних к другим на занятиях бывает проблематично и требует высочайшего уровня педагогического мастерства. Здесь вопросы преподавания иностранных языков тесно переплетаются с вопросами подготовки самих преподавателей, однако, это уже тема для другой статьи.

Список литературы:

1. Рибокене Е.В. Экономическое поведение потребителей в условиях транзитивной экономики России: Дис. ... канд. экон. наук. Саратов, 2001.
2. Рибокене Е.В. Траектория динамики поведенческих установок в условиях институциональной неоднородности // Актуальные проблемы науки: ИГУМО и ИТ как исследовательский центр. 2012. №15(23). С. 192-203.
3. Гусев Д.А., Гатиатуллина Э.Р. Логика и теория аргументации: учебное пособие. М., 2014.

4. Тенитилов С.В., Флеров О.В. Влияние современных педагогических идеалов на обучение иностранным языкам // Вестник Российского нового университета. 2010. №1. С. 95-99.
5. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Академия, 2008. 336 с.
6. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам и проблемы школьного учебника. М.: Русский язык, 1977. 288 с.
7. Пассов Е.И., Кибирева Л.В., Колларова Э. Концепция коммуникативного иноязычного образования. СПб.: Златоуст, 2007. 200 с.
8. Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам: Теория и практика. М.: Высшая школа, 2009. 280 с.
9. Флеров О.В. Повышение эффективности обучения студентов иностранному языку на основе коммуникативной методики: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2013.
10. Флеров О.В. Исправление ошибок в устной речи студентов в ходе коммуникативного обучения иностранным языкам // Высшее образование сегодня. 2012. №7. С. 63-65.
11. Гатиатуллина Э.Р. Горек ли корень учения? Или к вопросу о личности педагога в образовательном процессе // Современное образование. 2015. №2. С. 20-44.
12. Гусев Д.А. К вопросу о риторической культуре преподавателя высшей школы // Современное образование. 2015. №2. С. 141-176.
13. Гусев Д.А. Docendo discimus – Уча, мы учимся сами. М., 2013.
14. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс. М.: АСТ, 2008. 238 с.
15. Гусев Д.А. Удивительная логика. М., 2013.
16. Флеров О.В. Особенности преподавания английского языка студентам с высоким уровнем языковой подготовки // Современное образование. 2015. №1. С. 100-123.
17. Флеров О.В. Современная зарубежная популярная музыка как средство обучения английскому языку студентов нелингвистического профиля // Человек и образование. 2014. №4(41). С. 141-143.
18. Аниол А.В. Межкультурная коммуникация и ее роль в процессе обучения бакалавров и магистров // Образовательные ресурсы и технологии. 2014. №4(7). С. 54-61.
19. Полякова Е.И. Технологии активного обучения в практике формирования у студентов интереса к освоению опыта межкультурного взаимодействия // Вестник российского университета дружбы народов. Серия: Психология и педагогика. 2008. №4. С. 79-83.
20. Флеров О.В. Блог как средство обучения английскому языку // Педагогика и просвещение. 2014. №4. С. 66-73.
21. Рыбакова Н.А. Феноменологические основы самоактуализации личности // Вестник Алтайской государственной педагогической академии. 2005. №5-2. С. 26-37.
22. Бочаров М.И., Бочарова Т.И. Глобальное коммуникативное пространство: проблемы безопасности общения // ВВ: Национальная безопасность. 2012. №4. С. 47-51.
23. Шулепова Э.А. Отечественная культура в очень сложный и плодотворный период // Культура и искусство. 2012. №4. С. 55-56.
24. Тинякова Е.А. Взаимосвязь социального и культурного развития общества через лингвистическую коммуникацию // Культура и искусство. 2011. №5. С. 43-47.

References (transliteration):

1. Ribokene E.V. Ekonomicheskoe povedenie potrebiteli v usloviyakh tranzitivnoi ekonomiki Rossii: Dis. ... kand. ekon. nauk. Saratov, 2001.
2. Ribokene E.V. Traektoriya dinamiki povedencheskikh ustanovok v usloviyakh institutsional'noi neodnorodnosti // Aktual'nye problemy nauki: IGUMO i IT kak issledovatel'skii tsentr. 2012. №15(23). S. 192-203.
3. Gusev D.A., Gatiatullina E.R. Logika i teoriya argumentatsii: uchebnoe posobie. M., 2014.

4. Tenitilov S.V., Flerov O.V. Vliyanie sovremennykh pedagogicheskikh idealov na obuchenie inostrannym yazykam // Vestnik Rossiiskogo novogo universiteta. 2010. №1. S. 95-99.
5. Gal'skova N.D., Gez N.I. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika. M.: Akademiya, 2008. 336 s.
6. Bim I.L. Metodika obucheniya inostrannym yazykam i problemy shkol'nogo uchebnika. M.: Russkii yazyk, 1977. 288 s.
7. Passov E.I., Kibireva L.V., Kollarova E. Kontsepsiya kommunikativnogo inoyazychnogo obrazovaniya. SPb.: Zlatoust, 2007. 200 s.
8. Kitaigorodskaya G.A. Intensivnoe obuchenie inostrannym yazykam: Teoriya i praktika. M.: Vysshaya shkola, 2009. 280 s.
9. Flerov O.V. Povyshenie effektivnosti obucheniya studentov inostrannomu yazyku na osnove kommunikativnoi metodiki: Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. M., 2013.
10. Flerov O.V. Ispravlenie oshibok v ustnoi rechi studentov v khode kommunikativnogo obucheniya inostrannym yazykam // Vysshee obrazovanie segodnya. 2012. №7. S. 63-65.
11. Gatiatullina E.R. Gorek li koren' ucheniya? Ili k voprosu o lichnosti pedagoga v obrazovatel'nom protsesse // Sovremennoe obrazovanie. 2015. №2. S. 20-44.
12. Gusev D.A. K voprosu o ritoricheskoi kul'ture prepodavatelya vysshei shkoly // Sovremennoe obrazovanie. 2015. №2. S. 141-176.
13. Gusev D.A. Docendo discimus – Ucha, my uchimsya sami. M., 2013.
14. Solovova E.N. Metodika obucheniya inostrannym yazykam. Bazovyi kurs. M.: AST, 2008. 238 s.
15. Gusev D.A. Udivitel'naya logika. M., 2013.
16. Flerov O.V. Osobennosti prepodavaniya angliiskogo yazyka studentam s vysokim urovnem yazykovoii podgotovki // Sovremennoe obrazovanie. 2015. №1. S. 100-123.
17. Flerov O.V. Sovremennaya zarubezhnaya populyarnaya muzyka kak sredstvo obucheniya angliiskomu yazyku studentov nelingvisticheskogo profilya // Chelovek i obrazovanie. 2014. №4(41). S. 141-143.
18. Aniol A.V. Mezhkul'turnaya kommunikatsiya i ee rol' v protsesse obucheniya bakalavrov i magistrrov // Obrazovatel'nye resursy i tekhnologii. 2014. №4(7). S. 54-61.
19. Polyakova E.I. Tekhnologii aktivnogo obucheniya v praktike formirovaniya u studentov interesa k osvoiniyu opyta mezhkul'turnogo vzaimodeistviya // Vestnik rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Psikhologiya i pedagogika. 2008. №4. S. 79-83.
20. Flerov O.V. Blog kak sredstvo obucheniya angliiskomu yazyku // Pedagogika i prosveshchenie. 2014. №4. S. 66-73.
21. Rybakova N.A. Fenomenologicheskie osnovy samoaktualizatsii lichnosti // Vestnik Altaiskoi gosudarstvennoi pedagogicheskoi akademii. 2005. №5-2. S. 26-37.
22. Bocharov M.I., Bocharova T.I. Global'noe kommunikativnoe prostranstvo: problemy bezopasnosti obshcheniya // NB: Natsional'naya bezopasnost'. 2012. №4. S. 47-51.
23. Shulepova E.A. Otechestvennaya kul'tura v ochen' slozhnyi i plodotvornyi period // Kul'tura i iskusstvo. 2012. №4. S. 55-56.
24. Tinyakova E.A. Vzaimosvyaz' sotsial'nogo i kul'turnogo razvitiya obshchestva cherez lingvisticheskuyu kommunikatsiyu // Kul'tura i iskusstvo. 2011. №5. S. 43-47.